

第9回町田エスペラント会合宿報告

日時：2018年9月1日(土)13時20分～2日(日)11時40分
場所：ハヶ岳エスペラント館
講師：藤巻 謙一氏 (沼津エスペラント会主催 全国対象通信講座 専任講師・一般財団法人日本エスペラント協会認定講師)
学習内容：「Ekzercoj de Zamenhof - ザメンホフのエスペラント基礎文例集」(日本エスペラント図書刊行会発行)及び「関係詞」(講師作成)をテキストにした演習
参加者：上農、金子、木島、桐山、久場、永木、山本、米山、萱原(横浜)、藤巻(講師) 計10人

上農副会長(司会)による木村会長の挨拶代読後、参加者全員がエスペラントで近況報告を行った。ポルトガルのリスボン世界大会(4人)、スペインの ILEI (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj)大会(1人)、タイ旅行の体験、エスペラントとの関わり、趣味の話等、盛り沢山であった。

講師紹介の後、藤巻氏から通信講座やエスペラントの学習書について案内があった。今回は、講師に“会話力をつける講座”という内容で依頼した。「Ekzercoj de Zamenhof」、「関係詞」の2種類をテキストに、文例を読む、構文を理解する、解説を聞くという方法で学習は進められた。会話力をつけるためには、基礎的な文章力と単語力が必要であり、単に会話で会話力を身につけることは難しいこと、また、今はわからない部分があっても、繰り返し学習することにより、いつかわかるようになるので大丈夫との言葉を聞き安心した。なごやかな中にも緊張感のある時間を過ごした。

夕食後は、歌の斉唱、s-ro 久場によるフルート、オカリナ、リコーダーを使ったミニコンサートで盛り上がった。その後、温泉で疲れを癒した。お楽しみ会では、講師を交えて、ワイン等の美酒を酌み交わしながら、秋の夜を楽しんだ。

2日目は、予定していた遠足が雨で中止になったので、講師のご好意で、昨日に引き続き、学習指導をしてもらった。(感謝)その後、出発時間まで s-ino 永木がリスボン大会や postkongresa ekskurso で撮った写真を皆で見て、合宿を終了した。

(報告 山本美郷)

..... 会長挨拶

Karaj samklubanoj, kara s-ro Huzimaki, mi tre ĝojas, ke la jam tradicia kunloĝado de nia klubo en Yatugatake povas okazi ankaŭ ĉi-jare, kun speciala gasto-gvidanto. Estas granda honoro, ke s-ro Huzimaki akceptis veni. Kia luksa kunloĝado havi lin speciale por ni! Komence de aŭgusto mi restis dum kelkaj tagoj kun familio kaj gastoj el Germanujo en

Yatugatake kaj tre ĝuis la domon kaj la belan ĉirkaŭaĵon. Mi tutkore esperas, ke ankaŭ vi povas sperti gajan tempon, lernante, babilante, promenante ktp.

Via KIMURA Goro Christoph

..... 講師からのメッセージ

Koran dankon pro via invito! Ĉu mia (ne tre lerta) gvidado helpis al vi ? ; stimulis vian lernadon ? Mi esperas, ke jes. Mi miras pro tio, ke la membroj en via klubo estas tre viglaj kaj talentaj. Mi esperas, ke mi povos revidi vin en la Komuna Kongreso en Nara !

Via HUZIMAKI Ken'iti

..... 参加者の感想

★初めての合宿しかも八ヶ岳エスペラント館です。ザメンホフの人形が、今は亡き小山先生に思われ、Bonvenon!! やっときたね、と喜んで下さる姿につまされました。”立派な建物 素晴らしい”無償で提供してくださった方には勿論大切に維持するための尽力する方々にも感謝申し上げます。私は耳も少し頭の回転も記憶力も低下しているので皆さんに迷惑をおかけする事は覚悟しての参加でしたが、心底お優しい藤巻先生と温かく見守ってくださった皆様に感謝します。そしてまた、強引に誘ってくださいました上農先生にも感謝です。次回の折には、もう少し上達している私でありたいです。Koran dankon!! (金子)

★今年の合宿では、エスペラントの美しさをあらためて感じる事ができました。私はエスペラントを学び始めたとき、藤巻先生の通信教育講座を受講して、テープから流れ出る先生の美しい言葉に魅了されました。以降、なめらかで、メリハリのある発声を心掛けていたはずですが、時とともに初心を忘れかけていました。ちゃんと発音することの大切さのほかに、文章の意味を理解した上での音読が、なめらかな音読になるということをお聞きして、初心に戻って頑張ろうと思いました。先生と、この場を作ってくれた上農さんに感謝申し上げます。(桐山)

★NPOエスペラントよこはま所属の萱原です。今回、町田エスペラント会の八ヶ岳合宿に特別参加させていただきました。自己紹介と共に今年のリスポンの世界大会参加についてお話いたしました。今までで初めての長文でした。お話したい事が思うようにエスペラント訳できなくてもどかしい思いをしました。私は、eterna komencanto なので、ドキドキしながらの「合宿」参加でしたが、講師の藤巻謙一先生から「分からなくても大丈夫ですよ」とやさしくご指導いただき、二日間充実した学習時間を体験することができました。(萱原)

★開催回数とともに運営にも安定感が出てきた気がします。今回はいつもと違う顔ぶれと演習中心の講座が新鮮でした。藤巻先生、親切で丁寧な説明とご指導、ありがとうございました。とても参考になりました。金子さん、これからも町田のイベントに気軽に参加してください。萱原さん、暑い中、汗をかきながらワインを3本も持ってきてくれ

てありがとうございました。(甘酒は配送の手違いで間に合わず残念でした。)参加して下さった皆様、ご協力により楽しい合宿になりました。ありがとうございました。(永木)

★八ヶ岳合宿を終えて—これまでの経緯と今後に向けて(上農)

町田エスペラント会が八ヶ岳エスペラント館で Amuza Kunveno を開催したのは 2000 年6月だった。その後、しばらく途絶えていたが 2008 年に合宿を、という上農の提案を受けて、9月14日～15日に行ったのが1泊の合宿の始まりであった。翌年はまた、Amuza Kunveno として八ヶ岳エスペラント館で行われた。その後、合宿は合宿として行い、Amuza Kunveno も別に実施しようということになって現在に至っている。最初に八ヶ岳エスペラント館で Amuza Kunveno を実施してから今年の合宿まで、八ヶ岳エスペラント館での行事開催は 11 回となった。このような実施回数を経て、今回は、講師に藤巻謙一先生を招いての合宿だった。これまでの内容と違い、学習中心の内容になった。翌日の遠足が雨模様の天候ということもあり、藤巻先生の指導を受けることとなり、これまでの合宿とは一味違ったものとなった。

これからの合宿に向けて

これまで土日を利用しての合宿を行ってきたが、次回から平日に実施してはどうか、という提案があった。最初は敬老の日を利用しての合宿だったがその後、土日に行くようになった。そして、八ヶ岳エスペラント館での実施には車が必要ということで、有志の協力を得ていた。休日前後の道路の混雑を考えると平日に行くことで車を出していただく人の負担を軽減してはどうか、というものである。

..... 体験発表

Yamamoto Misato

De la 27a de julio ĝis la 6a de aŭgusto mi partoprenis en la 103-a Universala Kongreso de Esperanto okazinta en Lisbono, Portugalio. Ĉi-foje mi partoprenis kiel membro de karavano de TEK (Tokia Esperanto-Klubo). La karavano konsistis el 14 partoprenantoj.

Mi partoprenis en UK plurajn fojojn ĝis nun, sed mi spertis ion malsaman ol la kutima. Unue ni alvenis al Frankfurto de la Flughaveno Haneda, kaj tie ni veturis per aviadilo al Lisbono, unu korea mezaĝa viro apud mia sidloko alparolis min, "Ĉu vi estas koreano? Ĉu vi komprenas la korean? Ĉu vi ne povus transiĝi en la seĝon de mia parulino? Ĉar ŝi estas for de mi." en la korea lingvo". Al lia subita peto en la korea mi diris, ke mi ne povas akcepti lian peton en Esperanto. Post ĉio, ili petis tion al stevardino kaj moviĝis al liberaj malantaŭaj sidlokoj. Kiam mi veturis per aviadilo de Lisbono al Frankfurto, juna blankulo sidis sur mia sidloko, do mi diris " Ĉi tiu sidloko estas mia. "en Esperanto. Tiu viro diris angle, "Ĉu vi transiĝus en mian sidlokon? Ĉar ni estas paro, sed nun ni sidas fore." Kiam mi vidis ŝin, la junulino sidis apud mia sidejo. Mi rapide respondis

en Esperanto, "Tio estas neebla, ĉar mi rezervis sidlokon ĉe la koridoro, kiu facile ebligas al mi iri al necesejo." Post ĉio, la junulo sidis sur la rezervita seĝo ĉe la fenestro tuj malantaŭ la ŝiaj.

Ni loĝis 9 noktojn en "Holiday Inn Lisbon-Continental (Lisbono-Kontinenta)", kiu situas 5 minutojn piede de la plej proksima stacio kaj 2 metro-staciojn for de la kongresejo. La ĉambro estis ampleksa kaj komforta, sed por mi la kapkuseno estis dika kaj mi do petis, ke la servisto ŝanĝu ĝin al maldika kapkuseno. Plie ĉar ĉiutaga purigado ne estis necesa, mi informis ŝin pri tio. Ĉe la akceptejo kaj en aliaj lokoj de la hotelo mi ĉiam parolis angle.

En la komerca centro proksime de la stacidomo estis superbazaro, kie mi ofte aĉetadis. Kvankam mi serĉis salon kaj sporto-trinkaĵon por preventi varmofrapon, mi ne trovis ilin. Mi demandis vendiston " Kie estas salo kaj sporto-trinkaĵo?" en Esperanto kaj samtempe en la portugala per tradukmaŝino. Li tuj povis kompreni mian deziron vidante la ekranon de la poŝtelefono kaj mi sukcese aĉetis. Reveninte al la hotelo- ĉambro, mi provis malfermi la plastan botelon de la salo, sed mi malsukcesis tion. Pro tio mi petis la servistinon, kiu hazarde venis por purigi mian ĉambron, malfermi ĝin, en la portugala per la tradukmaŝino. Dank`al ŝi mi povis uzi ĝin. En la kongresejo, kompreneble mi parolis Esperanton, sed ĉe demando aŭ respondo al neesprantistoj, tiam senkonscie mi alparolis Esperante nek angle nek japane krom ĉe la akceptejo de la hotelo. Kial? Ĉu la kongresejo estis en Eŭropo? Tio estas iom surpriza por mi mem.

Krome mi rimarkis, ke la Google-tradukado estis tre utila dum la vojaĝo.



Ĉe LISBONO

KAYAHARA RIEKO

【 Pri Universalaj Kongresoj 】 En la lasta jaro mi partoprenis en la Universala Kongreso kaj do en tiu ĉi fojo mia partopreno estis por la dua fojo. Same kiel en la lasta fojo en la Seula UK, mi ne parolis kun aliaj partoprenantoj, kiuj venis el diversaj landoj de la mondo. Mi vidis, ke koreaj esperantistoj interparoladas aktive kaj ĝuas tion. Mi pensis, ke mi perdas ŝancon, ne farante interparoladon en Esperanto kun aliaj. Efektive mi pensis, ke pli da plezuroj mi havus, se mi povus paroli en Esperanta lingvo.

【 Pri la urbo Lisbono 】 En la urbo Lisbono tago estas longa kaj luma eĉ post la naŭa horo. Post kiam mi ĉeestis en la konversacia kurso, mi

ĉirkaŭvadis por turismo tra Lisbona urbo. Tie estas multaj deklivoj kaj la vojoj estas pavimitaj per ŝtonoj. Mi forte pensis ke mi devas hardi gambojn por ĝoja vojaĝo. Manĝaĵoj estas tiel bongustaj kaj plaĉis al mia gusto, kaj tial mi ne sopiris al japaneska kuirajo.

【Pri metroo】Metrooj en Lisbono estas simplaj, ĉar metroaj linioj estas distingitaj laŭ kvar koloroj. Ĝi diferencas de la japana metroo, ĉar nur nomo de la stacio estas indikita sur la kajo. Tie ne estas skribita la nomo de la sekvanta stacio. Oni elektas nur kajon laŭ sia volo por iri al la direkto, kiam oni envagoniĝos. Ĉar la celata loko ne diferencis laŭ la vagono, malsame de la metroo en Tokio.

【Stratartistoj】 En prospera zono estas stratartistoj. Stratartistoj aperis de vojkruco apud mia tranokto-hotelo, kvankam tie ne estas prospera zono. Mi estis surprizita. Ili aperas matene kaj vespere en trafike densaj horoj. Dum iometa tempo de ŝanĝiĝo de la trafika signalo, ili (stratartistoj) ludas ĵongladon kaj tiel plu, kaj kolektas monerojn el veturantoj de aŭtomobiloj. Mi pensis, ke tio ŝajnas tre urĝa, kaj tamen tio estas interspaco de industrioj, kaj ili vivas vikle kaj energie.

【Reveno al Japanio】 Mi partoprenis en la Lisbona UK kaj ankaŭ en postkongreson Porto, kaj la vojaĝo estis dum 16 tagoj, kaj tio estis por mi unuafoja longa vojaĝo. En la revena vojo al Japanio, en ŝanĝa loko de aviadilo, la flughaveno de Dubajo, mi apenaŭ povis kapti la aviadilon, mi kuris de unu rando al la alia en la flughaveno. Estis diversaj okazintaĵoj, sed mi povis havi ĝojan tempon.



Raporto pri la 103-a Universala Kongreso en Lisbono

NAGAKI Masako

Mi ĝuis la kongreson en Lisbono. La partoprenantoj estis 1567 el 73 landoj. El Francio la plej multe da personoj partoprenis, 244, kaj el Japanio 92 personoj.

Kongresejo: La plej parto de la programeroj okazis en la Universitato de Lisbono, (Fakultato pri Juro kaj Rektorejo,) kiu situas 1.3 kilometrojn for de mia hotelo. Solena Inaŭguro kaj Nacia Vespere okazis aliloke en eventhalo en la urba centro. Mi ŝatis viziti la ĉefan kongresejon piede ĉar vojo inter la kongresejo kaj la hotelo kuras laŭlonge de parko, kiu estas plena de arboj. Dum la vojaĝo mi paŝis pli ol 10,000 paŝojn preskaŭ ĉiutage.

Programeroj: Escepte en merkredo mi vizitis la kongresejon kaj ĉeestis en prelegoj aŭ artaj aranĝoj. Inter tiuj mi volas raporti pri du programeroj al vi. Unu estas fakkunsido “Parkera kantado de La Himno Esperanto”, kiun zorgis s-ro Hori Yasuo. En ĝi mi fariĝis sukcesinto la 158a helpe de ĉeestantaj kuraĝigoj. Mi ricevis ateston kaj mi rajtas ekzameni aliajn. S-ro Hori diris, ke se vi povos kanti ĝin parkere, vi havos memfidon kaj sentos, ke via esperanto-kapablo plialtiĝis. Mi ne sentis, ke mia kapablo altiĝis, sed mi ĝojis, ke mi ricevis grandan aplaŭdon de ĉeestantoj. Mi ripete multfoje kantu ĝin por ne forgesi. Kaj alia estas “Klerigaj ludoj en kleriga Lundo”, kiun zorgis s-ino Ana Montesinos el Britio. Ĉeestantoj dividiĝis en kelkajn glupojn. Ŝi disdonis kartojn al ĉiu grupo. Sur ĉiu karto estis skribita recepto. Kaj ĉiuj divenis, kiu landa manĝaĵo ĝi estas. Ekzemple pri Fonduo, mi pensis, ke ĝi estas tipa manĝaĵo de Svisujo. Sed franco en mia grupo diris, ke ĝi estas franca. La kunsido celis, ke ni spertas kunvojaĝi tra diversaj landoj de la mondo per iliaj gastronomioj, La ludo estis interesa kaj mi povis interparoli kun samglupanoj el diverslandoj.



Ekskurso: Merkredo estis la tago de tuttagaj ekskursoj kaj neniu programero okazis en la kongresejo. Mi ĝuis propran ekskurson kun s-ino Kayahara al la urbeto Sintra, kiu situas nordokcidente de la urbo Lisbono kaj estas en la listo de Unesko kiel Monda Heredaĵo. Ni vizitis Palaco de Pena-n, kiu estas sur supro de monto, kaj survoje estas Kastelo de la Maŭroj, de tiuj lokoj mi povis ĝui belan perspektivon de la pejzaĝo. Surmonta vojo estas mallarĝa krome parkitaj aŭtoj viciĝis flanke. Pro tio la vojo restis netrairebla dum kelkaj kilometroj. Pro tio ofte busoj malfruiĝis. Poste ni vizitis Reĝa Palaco-n, kies kaheloj (portugale azulejoj) kaj plafonoj havas specialajn pentraĵojn tre belajn. Fine ni iris buse al la kabo Roca, kiu situas en ekstrema okcidento de Eŭrazia Kontinento. Imagu, ke ĉe Ekstrema Okcidento japanino el la lando de Ekstrema Oriento staras kaj rigardas Atlantikon.

Manĝoj: En la kongresejo oni povis uzi universitatan manĝejon. Manĝaĵoj, supo, fiŝo aŭ viando, salato kaj dezerto, entute kostis 2.5 eŭrojn, ĉirkaŭ 325 jenojn. Ĉipe sed kia donas, tia kostas. Ĝi estis ne malbongusta sed malriĉa. Lastjare en Seulo mi ĉefe uzis universitatan manĝejon, sed en Lisbono mi nur du foje uzis ĝin. Mi manĝis vespermanĝon en lestracio en urbcentro, kiu montris menuon kun fotoj. Mi povis facile elekti. Portugalaj manĝaĵoj estis bongustaj. Precipe pladoj el polpo aŭ sardino kaj paelo plaĉis al mi.

Trafiko: Por turismi en Lisbono buso, tramo kaj metroo estas oportunaj.

Metroo havas 4 liniojn kaj ĉiu kajo havas unikan desegnon sur la muro. Laŭ mia kutimiĝo ĝi fariĝis facile uzebla. Ĉar la sistemo estas tre simpla ol tiu de Tokio. Tamen maloportunaj punktoj estis. Iufoje kuras duvagona trajno, tiam tiuj, kiuj atendis ĝin fino de la kajo, devis ekkuri antaŭen. Kaj stacioj kun lifto estas malmultaj. Oni devas supren aŭ malsupreniri ŝtuparon kun sia peza varizo. Rimedo kontraŭ handicapitoj estas ankoraŭ ne sufiĉa. Mi uzis ankaŭ tramon por viziti vidindejojn. Precipe tiu de la itinero 28E estas la plej populara por turistoj. Kiam mi rondiris la urbon per ĝi, kiu estis malgranda kaj homplena, iu viro, ŝajne loĝanto, laŭte riproĉis turiston, kiu sidis sur seĝo. Li indikis markojn, kiuj signifas maljunulo, gravedulino k.s. Laŭ mia supozo li diris “Tiu seĝo estas por malfortuloj, do vi ne rajtas sidi”. Lia riproĉo daŭris, ĝis li povis sidiĝi. Mi pensis, ke lia ago estis prava kaj ankaŭ en Japanio grandaĝuloj asertu sian rajton en ĉiuokazo.

Krimato: Laŭ la dua bulteno la averaĝa somera temperaturo en Lisbono estas ĉirkaŭ 23 °C. Fakte antaŭa duono de la kongresa semajno estis tre agrabla, vespere mi sentis eĉ malvarmecon. Tamen de ĵaŭdo la aervarmo altiĝis ĝis 41°C. En sabato ni spertis dumtagan varmecon de 44°C (laŭ interreta informo). Terule! Sed la someroj en portugaliao estas sekaj. Do mi sentis, ke la 40-gradaj tagoj en Lisbono estus pli agrablaj ol 30-gradaj tagoj en humidega Japanio.

Post la kongreso mi partoprenis en Postkongresa ekskurso al la urbo Porto kaj la norda Porutgalio. Pri tio mi raportos en alia okazo.

☆☆

お知らせ

★土曜日の学習会は、10月13日(日本大会中)と20日(生涯学習まつり中)はお休みします。

編集後記

世界や日本の情勢、気候変動、新型インフルエンザなど将来は不透明。言語だけでなく広く知識を求め、対策と希望をもって生きましょう。早川吉則

[参考まで] <https://www.youtube.com/watch?v=pK1W7Vvtin8>
<https://www.youtube.com/watch?v=GdSjviGko70>

次号 167 号は 11 月発行予定。原稿は永木さん宛に送付してください。